

Lagu: Jalan-jalan (Shaggydog Jogja)



A. Listen to the song *Jalan-jalan* and complete the activities.

Dialogue

Hei

Mau kemana kita hari ini, Parjo?

Wa ndak tau ini nanti

Tergantung angin ajalah

Oh ya wes setuju aja mau kemana

Ok nyanyi dulu ya

English translation

Verse

Enam hari sudah lamanya

Bekerja keras bagaikan kuda

Akhirnya ujung pekan tiba

Saatnya jalan-jalan bersama (asyik)

Bridge1

Pergi jauh keluar kota

Lewati desa-desa

Pikiran segar, hati jadi riang

Duhai asyiknya

Chorus

Jalan-jalan di akhir pekan

Lihat ke kiri dan kanan

Pohon-pohon dan burung-burung

Semua menyambut riang

Dialogue

Okey

*He Butet, Butet jangan nengah-nengah nanti kesamber truk lho
kamu*

Ah banyak aturan juga

Yang penting senang di hari Minggu

Off kita hari ini

Oke

Kalau gitu kita nyanyi bareng aja, oke, siap?

Bridge 2

Who-o ho-o Who-o ho-o Asyik, asyik

Who-o ho-o Who-o ho-o Alright

Verse 2

Senja tiba tanpa terasa

Kini saatnya kita pulang

Pikiran segar, hati jadi riang

Duhai asyiknya

Bridge 1

Chorus

Bridge

Kawan-kawan

Chorus (1/2)

Dialogue

Huk huk yaa Haha (oke)

Sampai ketemu minggu depan aja ya

Sampai ketemu minggu depan ya Butet ya

Yang penting rileks

Butet, mau monolog apa...

Sampai jumpa

Okee

B. Match the English translations below with lyrics in Part A above.

English translation

It's time to go out together	It's been a long week
Looking around	Don't know (what to do (today/later)
Go with the flow	At last the end of the week has come
The trees and the birds	It's already dusk, where has the day gone
Let's sing first	Going out on the weekend
Working hard like a horse	The main thing is we're having fun on a Sunday
Going afar out of town	Where are we going today Parjo?
All are greeting happily	Okay then, I'll go along with wherever
Passing by villages	All these rules
Off we go today	Okay then let's just sing along together, ready?
It's time to go home	It's so much fun
Hey Butet, stay off the middle of the road otherwise you'll get run over by a truck	
The mind is clear and feeling happy	

C. Indonesian phrases & expressions study: Write the literal gloss translation and the idiomatic translation of these phrases below and discuss with class.

Phrase in text	Gloss translation	Idiomatic meaning
1. Ndak tau ini nanti		
2. Tergantung angin ajalah		
3. Ya wes (ya udah)		
4. Setuju aja		
5. Saatnya		
6. Jalan-jalan		
7. Pikiran segar		
8. Hati jadi riang		
9. Duhai asyiknya		
10. Lihat ke kiri dan ke kanan		
11. Jangan nengah-nengah		
12. Kalo gitu		
13. Senja tiba tanpa terasa		

D. Listening to consolidate: Listen to the song again, how much of the song do you understand now?